

得獎人簡介

Brief Introduction of Awardees

李炳森 - 興趣廣泛 · 學習楷模

高級新聞主任，退休後廣泛學習不同知識並取得多項證書，包括環保、生態旅遊、理財、社會福利、當代文學及東西方電影等，獲香港中文大學專業進修學院及信義會頒發「睿智校友」及終身學習獎。擔任導賞員宣揚保育本地古跡文物、醫護服務義工、生命導師及參與真人圖書計劃；曾獲香港政府新聞處邀請，協助傳媒採訪奧運馬術比賽項目，與大學生分享新聞工作經驗。李先生曾獲第三屆傑出第三齡人士選舉優異獎。

Mr. Li Ping-sum - Information Officer and a lifelong learning enthusiast

Following his retirement Mr. Li spent time in a broad range of studies like environmental protection, eco-tour, personal finance, social welfare, literature and even films. He has received awards from the School of Continuing and Professional Studies of the Chinese University and the Evangelical Lutheran Church for lifelong learning. He has even served as a local heritage tour guide; medical support volunteer and acting as a life mentor to undergraduates. He was invited by the Information Services Department to help with media interviews during the equestrian events staged in Hong Kong for the 1988 Olympics. Mr. Li has been a merit winner of the 3rd Outstanding Third Age Citizens Awards.

徐仁柱 - 敬老護老 · 跨代共融

懲教助理主任，退休後完成多項護老及專才義工培訓，包括認知障礙症、藥物管理、身體檢測、音樂治療、溝通技巧等，以使用於長者服務。二零一一年至二零一五年累計服務時數超過一千一百五十小時，曾多次獲獎。熱心推廣跨代共融，讓年青人全面認識長者的需要；擔任代際大使，協助多個代際學習活動。曾與青少年合作，參演舞台劇和微電影，反映長者退休生活。

Mr. Tsui Yan-chu - Assistant Correctional Services Officer who is keen on elderly care

After retirement, Mr. Tsui has equipped himself with the knowledge of elderly care, especially on Alzheimer's disease; drug management; body checkup; music therapy and communication skills with the elderly. He has accumulated more than 1,000 service hours between 2011 and 2015 and has received awards for his dedication. He is keen on promoting trans-generational harmony, working together with the young on dramas and micro movie-making that reflect the needs of local retirees.

馬國慶 – 提升知識 · 救急扶危

高級懲教主任，為提升志願服務水平，退休後往國內及台灣修讀「國家級心肺腦復蘇」和「災難救護訓練」等課程，學以致用。曾擔任醫療輔助隊油尖旺區指揮官，組織各項社會志願服務；參與馬拉松長跑、煙花匯演、花車巡遊、國際龍舟競賽等大型活動的救援工作；成立「急救單車隊」並前往內地、英國交流；主動為不同機構、社團、學校提供「急救常識講座」；並擔任青少年職前培訓導師。

Mr. Ma Kwok-hing - Senior Correctional Services Officer who has dedicated himself to life-saving volunteering

Mr. Ma has pursued his knowledge of first-aid and crisis management courses, and had obtained state level certification on cardiopulmonary resuscitation after his retirement. He has served as Commander of the Auxiliary Medical Service (Yau Ma Tei/Tsim Sha Tsui/Mong Kok), and has volunteered for large-scale sports events like the marathons, international dragon boat races and New Year parades. He has helped set up a bicycle first-aid team and has served as life mentor to the young.

陳禮祥 – 弘揚文化 · 傳承工藝

教育署督學，幼年隨父學習大頭佛傳統手工藝，決意肩負傳承之責，開班傳授製作大頭佛、創意面譜、獅頭、燈籠等，學員一萬多名；應香港文化博物館邀請舉行講座，介紹大頭佛在香港的歷史及製作過程；並自創「迷你笑面佛」，宣揚開心笑臉的精神。退休居美期間，曾主動前往當地社區宣揚中國文化；回港後考取導遊執照，積極推動學生出外遊學，鼓勵交流；亦參與本地社區導賞計劃，設計路線，帶領訪客漫遊香港。

Mr. Chan Lai-cheung - Education Inspector with a passion for promoting traditional folk craft for lion dance

Acquiring his skills from his father who made Chinese folk-craft like “Big Headed Buddha”, “Lion Head”, Chinese masks and lanterns, Mr. Chan is now keen to pass on this traditional knowledge by teaching and sharing it with others. More than 10,000 students have so far learned from him, and he was invited by the Hong Kong Cultural Centre to lecture on its history. Mr. Chan has even created his own model – the “Mini Smiling Buddha” to spread this message of happiness. Mr. Chan also encourages cultural exchange and serves as a guide to overseas tourists wishing to get a better understanding of Hong Kong.

陳麗妍 – 以身作則 · 時代母親

小學主任，退休後努力學習粵曲和書法，多次獲獎。陳女士強調家庭教育，為兒孫樹立良好榜樣，獲「全港傑出時代母親獎」和「最敬愛祖父母優異獎」。陳女士熱心教育，歷任救恩小學校董，擔任視障人士福音中心義工，推廣知識；亦加入香港高齡教育工作者聯誼會，擔任合唱團團長近二十年，演出廣獲好評。除教授學生書法外，亦每年為社區團體書寫揮春。曾通過中國星火基金資助內地大學生，並為國內「兒童發展配對基金」進行籌款。

Ms. Chan Lai-yin - a role model mother devoted to family duties and community services

Ms. Chan believes that leading by example is the best family education and strives to be a role model to her children. She was named an “Outstanding Mother” and “Most Respected Grandparent”. After retirement, she served as choir master at the Hong Kong Senior Education Workers’ Association for almost 20 years, and has dedicated herself to raise funds and financial support for young children and undergraduates in China.

崔榮保 – 青年培訓 · 社區共融

崔榮保，土木工程技術主任，熱愛青少年培訓工作，以三年時間完成女青年會「蝦仔爹地」義工服務，與青少年走訪紅磡、土瓜灣、九龍城的老店和人情味濃厚的商舖，共同完成三區導賞小冊子，實踐跨代合作、社區共融。於香港童軍總會完成「高級航空活動章教練」訓練班，為青少年提供航空基本知識。近年致力培訓青少年氣象知識，薪火相傳。他亦立志守護他人生命，考取有拯溺教練和童軍救護組隊員等資格，參與救護工作。

Mr. Chui Wing-po - a Technical Officer who enjoys training teenagers and nurturing communal support

Mr. Chui simply enjoys working with the young. Following his retirement, he spent three years working on a YWCA trans-generational community programme, visiting old shops in Hung Hom, To Kwa Wan and Kowloon City with youngsters and has jointly compiled a guide booklet for these districts. He is also keen on passing his knowledge in aviation and meteorology to teenagers, and even grooming them to be teachers. To facilitate his service in life-saving, he is a certified coach on life-saving and is also an emergency service team member of the Scouts Association.

葉永堂 - 熱心公益 · 人本醫療

總懲教主任，退休後進行肝臟移植手術，康復後，積極參與肝臟移植協康會活動及參與醫院管治工作，並多次出席本地及海外國際醫療會議，以病者身份分享「人本醫療」對醫療體系的重要性。二零一五年與志同道合的病友成立「香港病人政策連線」，收集及整理病人組織的意見，供有關部門制訂或優化政策，同年獲政府委任為醫院管理局董事局成員。葉先生透過香港旭日扶輪社的平台策劃「元朗青年大使」計劃共八年之久，鼓勵學生參與義務工作。

Mr. Yip Wing-tong - a Chief Correctional Services Officer who enhances public awareness of keeping liver healthy and contributing to patient-based hospital care

Since he stepped off the work ladder, Mr. Yip has become actively involved in promoting “patient-based hospital service” after his own kidney transplant operation. In 2015, he set up the Hong Kong Patients’ Voices which helps gather and consolidate patients’ views and comments for better policies and hospital services from the Government. In the same year, he was appointed a member of the Hospital Authority. Mr. Yip also worked on the “Yuen Long Teenager Ambassadors” programme for eight years, encouraging youngsters to participate in voluntary services.

曾群 – 好學不倦 · 健康大使

流動小販，幼時未有機會讀書，退休後積極報讀各類課程，包括古文、唱歌、跳舞等，取得仁愛堂的《藝術學院高級文憑》。為更有效進行義工服務，她報讀多間醫院及紅十字會的衛生常識課程。她經常前往屯門醫院及青山醫院與社區人士分享衛生常識，並為病人帶來歡樂；她任仁愛堂長者地區中心及香港紅十字會耆英團義工長達二十一年之久；擔任醫管局「資訊天地」的健康大使亦接近十年，為社區人士及病人提供健康資訊。

Ms. Tsang Kwan - a hawker and long serving health ambassador with a passion for learning

While Ms. Tsang did not have the privilege to go to school when young, she has since joined the Yan Oi Tong to learn Chinese, singing and dancing after she retired. To better perform her voluntary services in hospitals, she has enrolled in different courses on hygiene and health organised by the Hospital Authority and the Hong Kong Red Cross. During the past 21 years, she has become a dedicated volunteer of the Yan Oi Tong Elderly District Centre and the Red Cross. For the past ten years, she is a health ambassador sharing tips on hygiene and necessary protection in hospitals.

趙成球 – 傷健共融 · 長者友善

警署警長，退休後開始學習鄭氏太極拳，獲香港太極總會頒發太極拳健身導師資格，此後每週到赤柱廣場義務教授長者。趙先生關注長者友善，成為赤柱石澳長者鄰舍中心之無障礙導賞員，並建議設立無障礙的社區環境，增設輪椅通道、斜道和行人路扶手等，二零一六年獲選為南區長者安全社區小組主席。在與地區組織通力合作下，成功取得世界衛生組織認證南區為本港第四個「全球長者友善城市及社區網絡」。

Mr. Chiu Shing-kau – a Station Sergeant who is an advocate for a barrier-free and age-friendly Southern District on Hong Kong Island

Mr. Chiu became a qualified Tai Chi instructor after his retirement and has started offering lessons to the elders in Stanley for free. He has become increasingly involved in a barrier-free and age-friendly environment after joining an elderly centre. He has suggested adding ramps and handrails in the area to facilitate access by the needy. He was elected chairman of a working group on age-friendly community last year, and through concerted efforts with the district council and service organisations, obtained certification for the Southern District as an Age-friendly City by the World Health Organisation.

鄭翠瑛 – 積極進修 · 以「柔」克剛

私家看護，退休後積極參與書法、舞蹈、手工藝、義工培訓等多元化課程，並取得長者空中進修課程高級證書；也曾參加沙田婦女領袖訓練課程。她在柔力球運動的成就最為卓著，曾多次前往國內交流和進修，取得指導員資格，並培訓四十多名合資格教練。二零零九年創立「沙田耆英柔力球會」，帶領會員義務表演、教授智障學員、開設收費低廉的訓練班，並邀請國內的柔力球隊來港交流，致力在香港推廣此項運動。

Ms. Cheng Chui-ying - a “Rouliqiu” master who is keen to promote the sports in Hong Kong

Ms. Chen attended a variety of interest courses such as Tai Chi Soft Ball (Rouliqiu), Chinese calligraphy, dancing, handicrafts, volunteering and leadership training after her retirement. She also obtained a higher certificate in lifelong learning courses. In 2009, she set up the Shatin Elderly Rouliqiu Club and groomed more than 40 qualified trainers who have further helped promote the sports in Hong Kong with budget classes, voluntary and free supervision for less privileged children and even performances.

關慧賢 – 以身言教 · 培育後輩

關女士退休前任職校長，以作育英才為己任。退休後，任天主教香港教區教育事務主教代表助理，與教區校長分享經驗，傳承教育理念。她與學生保持緊密聯繫，分享人生經驗和生活感悟，以生命影響生命。關女士現任耆康會董事義務秘書、執行委員會委員、「優質照顧在社區計劃」諮詢委員會主席，致力提升耆康會服務和管理質素，完善安老服務。亦曾任香港女童軍總會榮譽副會長，推動香港女性自我提升及成長。

Ms. Kwan Wei-yin - a secondary school principal who sets her heart on education, elderly care and women's rights

After her retirement, Ms. Kwan served as assistant to the Episcopal Delegation on Education to share her vast experience in the field with school principals in the diocese. She enjoys sharing life experiences with her students, and has kept in close contact with them. Ms. Kwan earlier served at the Hong Kong Girl Guides Association for the personal development and leadership training of girls and women in Hong Kong. Currently, she is serving on the Board of the Hong Kong Society for the Aged to promote better elderly services.

關禮強 – 謙虛學習 · 服務社群

行政主廚，由於工作時間長，關先生退休後積極實現進修夢想。修讀的證書課程包括物流管理、手語、英語、珠心算等，亦報讀中華基督教青年會長者鄰舍中心的多項課程，包括護老培訓、「松智學院」及「耆妙大學」課程、並樂於將所學與人分享。關先生協助國內聖類斯希望工程的建校工作，獲邀成為韶關樂昌市政協委員，以便巡視希望工程學校。亦擔任非牟利團體正荊社副主席至今，舉辦及協助社區節日嘉年華活動、定期探訪護老院、為未有立案法團的樓宇安排清潔日、舊衣回收等。

Mr. Kwan Lai-keung - a chef with an interest in lifelong learning and community service

Having retired from the catering industry, which had taken up most of his spare time, Mr. Kwan widened his knowledge by applying for certificate courses in English, logistics management and sign language; and learned about elderly care and volunteering courses at the YMCA. He is active in education projects that help build schools in China; and is also the vice-chairman of a local NGO that helps organise carnivals, visits to the elderly, student visits and clean-up activities.

~ 完 End ~